

Bibles tronquées
ou
Pourquoi je n'étudie plus la Bible dans des traductions modernes.

J'ai choisi d'étudier et de lire la bible avec les traductions de [David Martin](#) (1707, édition de 1744 disponible sur www.biblemartin.com), complétée par celle de [Jean-Frédéric Ostervald](#) (1744, révisée en 1996). On peut commander ces Bibles par correspondance : [Voir les infos](#).

[En fin de page](#), deux tableaux de versets bibliques qui montrent les omissions et les altérations scandaleuses des nouvelles bibles !

Remerciements à **Claude Lamontagne**, qui nous a donné son autorisation de publier ses écrits.

Cette étude, datée de Juillet 2000, a été réutilisée et développée dans l'expo de Bibliorama : [Le scandale des Bibles new-age d'octobre 2001](#).

En été 2002 est paru la NBS (*Nouvelle Bible Segond*). [La critique de Bibliorama](#), qui met en garde contre cette bible dangereuse, te permettra d'approfondir le sujet (*documents annexes très solides sur la critique textuelle qui déforme la pensée biblique*).

L'auteur de Bibliorama te livre ici ses réflexions sur les traductions modernes de la Bible. Nous, chrétiens, souhaitons baser notre vie sur la Bible et il est bon de s'interroger sur les traductions de nos bibles contemporaines.

Toutes nos traductions modernes ont reçu un double héritage néfaste selon nous.

Le premier héritage néfaste que nous a légué le XIX^e siècle est la découverte des **Codex Vaticanus**, Alexandrinus et Sinaiticus. Ces textes grecs ont été rédigés par des copistes égyptiens ou monastiques dans des conditions peu propices à une fidélité intransigeante aux textes originaux.

Ratures, surcharges, omissions, interprétation sont les tristes constatations que l'on fait en étudiant ces textes. Ils ont pourtant servi de base pour établir le texte grec définitif sur lequel s'appuient toutes nos traductions modernes.

De plus, les érudits du XIX^e siècle qui ont mis au point ce texte grec ne croyaient pas au Seigneur Jésus-Christ : ils étaient soit des catholiques marialistes soit des libres penseurs et deux d'entre eux, *Westcott et Hort* étaient même fondateurs de sectes ésotériques anglaises (*tarot et occultisme*) !



Le monastère de Sainte-Catherine, sur le mont Sinäï,

Établies à partir de ce texte grec, les traductions modernes pèchent toutes par des omissions scandaleuses ou des passages incertains (voir en bas de page [l'étude biblique de Bibliorama](#) qui compare l'épître de Paul aux Romains dans la traduction d'Ostervald, établi en 1744 sur le [Texte Reçu](#) et dans celle de Louis Segond, établi en 1890 sur le texte de la critique textuelle). 283 où certains manuscrits ont été retrouvés dans des ordures par Tischendorf, au XIX^e siècle.

Brooke Foss Westcott (1825-1901) et Fenton John Anthony Hort (1828-1892) étaient deux universitaires anglais qui produisirent le texte grec corrompu sur lequel sont basées les versions modernes. On doit à leur influence dominante sur le Comité de révision de 1871-1881 la plupart des corruptions qui touchent les traductions modernes. Celui qui croit à la Bible devrait se rappeler de plusieurs points lorsqu'il discute de ces deux hommes. Ces renseignements sont fort bien documentés dans *Final Authority* de William Grady, et dans *New Age Bible Versions* de Riplinger.

1. À eux deux, les livres *Life and Letters of Brooke Foss Westcott* et *Life and Letters of Fenton John Anthony Hort* contiennent plus de 1800 pages. Il n'y a pas l'ombre d'un témoignage personnel de salut de la part d'aucun de ces hommes, et on ne trouve le nom de Jésus que neuf fois!
2. Westcott croyait fermement au culte de Marie, tandis que Hort affirmait que le culte de Marie avait beaucoup en commun avec le culte de Jésus.
3. Hort croyait au maintien des sacrements de l'Église romaine catholique.
4. Hort croyait en la régénération de l'âme par le baptême tel qu'enseigné par l'Église catholique.
5. Hort rejetait l'infaillibilité de l'Écriture sainte.
6. Hort s'intéressait beaucoup aux travaux de Charles Darwin, lui et Westcott rejetaient le récit de la Création.
7. Westcott ne croyait ni à la seconde venue du Christ sur Terre, ni au millénium, ni au paradis.
8. Tous deux rejetaient la théorie de l'Enfer et appuyaient les prières pour les morts du purgatoire.
9. Hort refusait de croire à la Trinité.
10. Hort refusait de croire aux anges.
11. Westcott a admis être communiste de nature.
12. Hort a admis qu'il détestait toute forme de démocratie.
13. Westcott était un grand buveur de bière. En fait, seulement 12 ans après la parution de la Version révisée, il était le porte-parole d'une brasserie.
14. Pendant qu'ils travaillaient sur leur texte grec (1851-1871) et au comité de révision de la Version révisée (1871-1881), Westcott et Hort s'étaient attachés " à des esprits séducteurs et à des doctrines inspirées par les démons " (*1 Timothée 4:1*). Les deux hommes étaient vivement intéressés par les pratiques occultes et les clubs. Ils mirent sur pied le club *Hermes* en 1845, la *Ghostly Guild* en 1851 puis, au cours de la même année, Hort se joignit à un club secret appelé *Les Apôtres*. Il s'agissait de groupes spirituels qui croyaient en des pratiques antibibliques telles que la *communication avec les morts (nécromancie)*.
15. Le texte grec de Westcott et de Hort fut remis EN SECRET au Comité de révision.
16. Les membres du Comité de révision de 1881 promirent de garder le secret relativement au nouveau texte grec utilisé; ils se rencontrèrent en silence pendant 10 ans.
17. Le texte grec corrompu de Westcott et de Hort n'a été diffusé au public que cinq jours avant le commencement de la Version révisée. Cela a empêché les universitaires qui croyaient en la Bible, dont Dean Burgon, de le réviser et d'exposer un tel tas d'ordures.

QUESTION : Cela ressemble-t-il à un travail HONNÊTE de Dieu ou à un travail MALHONNÊTE du diable?

En page 41 de son livre *Defending the King James Bible*, le révérend D. A. White, TH.D, Ph.D, écrivait ce qui suit : "Le texte de Westcott et Hort modifie le [Texte Reçu](#) en 5 600 endroits... Mon compte personnel remonte au 2 août 1984 et, au moyen du NOUVEAU TESTAMENT GREC de Scrivener, j'ai relevé 5 604 modifications apportées au [Texte Reçu](#) par Westcott et Hort dans leur Nouveau Testament grec. De ces 5 604 modifications, j'ai noté 1 952 omissions (35%), 467 ajouts (8%) et 3 185 modifications (57%). À ces 5 604 endroits où on notait des modifications, on avait ajouté 4 366 mots, ce qui porte à 9 970 le nombre de mots grecs. C'est donc dire que dans un texte grec de 647 pages (*p. ex., le texte de Scrivener*), cela représente en moyenne des modifications à 15,4 mots par page du [Texte Reçu](#)".

Le second héritage dangereux du XIX^e siècle est "la critique textuelle".

Des spécialistes philologues de l'époque ont considéré que le texte saint pouvait être interprété en fonction des données historiques : selon eux, le langage évolue, les temps changent, le texte saint doit donc être actualisé.

Cette tendance est plus que jamais à l'oeuvre dans nos traductions modernes : dans la nouvelle version Segond en préparation pour 2002, Jésus ne **prêche** plus l'Évangile : il **proclame** la bonne nouvelle ; il ne dit plus **repentez-vous** mais il dit : **changez radicalement de vie**.

Ainsi, pour satisfaire à une mode intellectuelle du monde, les chrétiens dénaturent la précision du vocabulaire biblique.

Quel est l'enjeu, demanderez-vous ? Il est plus important qu'on ne croit :

•**Prêcher**, dans le sens biblique, signifie non seulement annoncer la nécessité de se convertir à Jésus-Christ mais implique également l'annonce de la repentance (*note extraite de la [Bible de Genève de 1669](#)*). Le verbe **Proclamer** est neutre et passe à côté du message de Dieu.

•**Repentez-vous** : le message est clair ! Mais il déplaît au monde qui ne peut supporter cette pensée. En **changeant radicalement de vie**, le croyant, quel qu'il soit, peut-il entrer dans le chemin de Dieu : catholique, bouddhiste, musulman, déiste, tous peuvent changer radicalement de vie. Mais nul ne se repent ! Cette esprit incidieux qui s'insinue dans nos Bibles modernes est le fruit d'une volonté d'oecuménisme : **créer une religion universelle prônant la paix et l'amour**. Mais la justice de Dieu dans tout cela ? L'esprit de l'anti-christ se réjouit : si nous ne veillons pas, dans quelques années, le message de la repentance aura disparu de nos sermons...

Baser sa vie sur la Bible, certes, le chrétien évangélique veut le faire.

Encore doit-il se confier dans une traduction dont il soit sûr, fidèle et respectueuse de la Parole de Dieu.

Nous savons que le Diable connaît et utilise la Parole de Dieu pour nous atteindre. Jésus a été tenté dans le désert par le diable à travers des versets de la parole de Dieu.

Mais avez-vous remarqué que le diable cite des versets en omettant certains passages-clés ?

Et il (*le diable*) lui dit (*à Jésus*) : Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas; car il est écrit qu'il ordonnera à ses anges d'avoir soin de toi; et ils te porteront dans leurs mains, de peur que tu ne heurtes ton pied contre quelque pierre.

([Matthieu 4:6](#))

Le diable omet une partie importante du verset :

Car il ordonnera à ses anges de te garder **dans toutes tes voies**. Ils te porteront dans leurs mains, de peur que ton pied ne heurte contre une pierre.

([Psaumes 92:11-12](#))

Le diable sait que Dieu ne protège le juste que dans la mesure où il est intègre dans les voies du Seigneur. En omettant cette partie, il tend un piège au Seigneur (*note extraite de la Bible de Genève de 1669*). Et si Jésus n'avait pas eu une connaissance exacte de la parole de Dieu, comment aurait-il combattu et gagné ?

Pour commander la Bible de David Martin de 1707, texte revu en 1855 :

La [Bible de David Martin 1707](#), est très fidèle, son texte suit la [Bible de Genève de 1669](#). C'est la Bible choisie par Bibliorama. On peut la commander en France par correspondance. Visitez son site spécial www.biblemartin.com.

ou pour commander la Bible de J.F. Ostervald

À notre connaissance, la [Bible d'Ostervald de 1744](#), revue en 1996 pour actualiser le vocabulaire, est l'une des plus fidèles traductions françaises actuellement disponibles sur le marché : elle ne présente aucune omission.

La [Bible Ostervald](#) est uniquement disponible par correspondance en France car elle est imprimée aux États-Unis et diffusée par la mission baptiste "Maranatha" américaine de Laon (O2)

Pour la commander : écrire par email ou par courrier au pasteur Baughman
Mission Baptiste "Maranatha"
315, rue Moïse Bodhuin, 02000 Laon
Email : cnbaughman@cs.com

Toutes les autres traductions sont litigieuses : voir l'étude biblique de [Claude Lamontagne](#) (*Lien plus accessible*).

Sur ce site canadien, on peut aussi y commander la **Bible Ostervald**. Je laisse sur votre coeur cette vérité en souhaitant qu'elle vous encourage à défendre l'intégrité de la parole de Dieu autour de vous.

Mise à niveau 2010

L'achat de Bible Authentique est désormais un peu plus accessible et non plus seulement que par correspondance. Visitez le lien suivant pour en consulter la liste des « [Points de vente de Bibles Authentiques](#) ».

Voici un tableau de références qui liste les omissions de la version Segond 1910 par rapport à la traduction d'Ostervald 1744.

Étude sur l'épître de Paul aux Romains

Comparaison entre la [traduction d'Ostervald de 1744](#) et celle de [Louis Segond de 1910](#).

Où l'on s'aperçoit que la version Segond tente d'amoindrir la puissance du sang de Christ (*c'est la seule chose que craint le diable*).

[Ostervald traduit en 1744](#) sur le "[Texte Recu](#)" adopté par la réforme, en suivant la [traduction d'Olivétan de 1535](#) et la Bible des pasteurs de Genève.

[Segond traduit après 1880](#) sur les nouveaux textes originaux établis par la récente critique textuelle des exégètes n'ayant pas la foi en Christ. Louis Segond était un protestant de bonne foi dont nous ne remettons pas en cause l'honnêteté. Nous déplorons seulement qu'il a été trompé à son insu par des *textes soi-disant originaux*.

Épître de Paul aux ROMAINS

• *En GRAS* : Les sens diffèrent • *En ROUGE* : La version Segond "oublie" des mots importants

Versets	Version Ostervald	Version Segond	Versets
Romains 1:5	Par qui nous avons reçu la grâce et l'apostolat, afin d'amener à l'obéissance de la foi en son nom toutes les nations;	par qui nous avons reçu la grâce et l'apostolat, pour amener en son nom à l'obéissance de la foi tous les païens,	Romains 1:5
Romains 1:7	À tous les bien-aimés de Dieu, appelés et saints, qui sont à Rome; la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!	à tous ceux qui, à Rome, sont bien-aimés de Dieu, appelés à être saints: que la grâce et la paix vous soient données de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ!	Romains 1:7
Romains 1:16-17	Car je n'ai point honte de l'Évangile de Christ , car c'est la puissance de Dieu, pour le salut de tous ceux qui croient, du Juif d'abord, du Grec ensuite. Car en lui la justice de Dieu est révélée de foi en foi, selon qu'il est écrit: Le juste vivra par la foi.	Car je n'ai point honte de l'Évangile: c'est une puissance de Dieu pour le salut de quiconque croit, du Juif premièrement, puis du Grec, parce qu'en lui est révélée la justice de Dieu par la foi et pour la foi, selon qu'il est écrit: Le juste vivra par la foi.	Romains 1:16-17
Romains 1:18	Car la colère de Dieu se déclare du ciel contre toute l'impiété et l'injustice des hommes, qui retiennent la vérité dans l'injustice ,	La colère de Dieu se révèle du ciel contre toute impiété et toute injustice des hommes qui retiennent injustement la vérité captive,	Romains 1:18
Romains 1:28	Et, comme ils ne se sont pas souciés de connaître Dieu, Dieu les a livrés à un esprit dépravé , en sorte qu'ils commettent des choses indignes.	Comme ils ne se sont pas souciés de connaître Dieu, Dieu les a livrés à leur sens réprouvé , pour commettre des choses indignes,	Romains 1:28
Romains 3:22	La justice de Dieu, dis-je, par la foi en Jésus-Christ, pour tous ceux et sur tous ceux qui croient;	justice de Dieu par la foi en Jésus-Christ pour tous ceux qui croient. Il n'y a point de distinction.	Romains 3:22
Romains 3:25	Que Dieu avait destiné à être une victime propitiatoire; par la foi, en son sang , afin de manifester sa justice par le pardon des péchés commis auparavant, pendant les jours de la patience de Dieu;	C'est lui que Dieu a destiné, par son sang , à être, pour ceux qui croiraient victime propitiatoire, afin de montrer sa justice, parce qu'il avait laissé impunis les péchés commis auparavant, au temps de sa patience, afin, dis-je,	Romains 3:25
Romains 5:3-4	Et non seulement en cela, mais nous nous glorifions même dans les afflictions , sachant que l'affliction produit la patience, Et la patience la vertu éprouvée , et la vertu éprouvée l'espérance.	Bien plus, nous nous glorifions même des afflictions , sachant que l'affliction produit la persévérance, la persévérance la victoire dans l'épreuve , et cette victoire l'espérance.	Romains 5:3-4
Romains 8:1-2	Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, qui marchent, non selon la chair, mais selon l'esprit ; Parce que la loi de l'Esprit de vie, qui est en Jésus-Christ, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort.	Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ. En effet, la loi de l'esprit de vie en Jésus-Christ m'a affranchi de la loi du péché et de la mort.	Romains 8:1-2
Romains 8:18	Car j'estime qu'il n'y a point de proportion entre les souffrances du temps présent et la gloire à venir, qui sera manifestée en nous.	J'estime que les souffrances du temps présent ne sauraient être comparées à la gloire à venir qui sera révélée pour nous.	Romains 8:18
Romains 9:28	Car le Seigneur consommera et abrégera l'affaire avec justice; le Seigneur fera une grande diminution sur la terre .	Car le Seigneur exécutera pleinement et promptement sur la terre ce qu'il a résolu.	Romains 9:28
Romains 10:9	Elle dit que si tu confesses de ta bouche que Jésus est le Seigneur , et que tu croies dans ton coeur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé.	Si tu confesses de ta bouche le Seigneur Jésus , et si tu crois dans ton coeur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé.	Romains 10:9
Romains 12:2	Et ne vous conformez point au présent siècle, mais soyez transformés par le renouvellement de votre esprit , afin que vous éprouviez que la volonté de Dieu est bonne, agréable et parfaite.	Ne vous conformez pas au siècle présent, mais soyez transformés par le renouvellement de l'intelligence , afin que vous discerniez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, agréable et parfait.	Romains 12:2
Romains 14:9	Car c'est pour cela que Christ est mort, et qu'il est ressuscité, et qu'il a repris la vie , afin de dominer sur les morts et sur les vivants.	Car Christ est mort et il a vécu , afin de dominer sur les morts et sur les vivants.	Romains 14:9
Romains 14:23	Mais celui qui doute au sujet d'un aliment, est condamné s'il en mange , parce qu'il n'agit pas avec foi ; or tout ce que l'on ne fait pas avec foi , est un péché.	Mais celui qui a des doutes au sujet de ce qu'il mange est condamné, parce qu'il n'agit pas par conviction . Tout ce qui n'est pas le produit d'une conviction est péché.	Romains 14:23
Romains 15:8	Je dis donc que Jésus-Christ a été ministre des circoncis, pour montrer la fidélité de Dieu, en accomplissant les promesses faites aux pères;	Je dis, en effet, que Christ a été serviteur des circoncis, pour prouver la véracité de Dieu en confirmant les promesses faites aux pères,	Romains 15:8
Romains 15:21	Selon qu'il est écrit: Ceux à qui il n'avait point été annoncé, le verront, et ceux qui n'en avaient point entendu parler, l' entendront.	Ceux à qui il n'avait point été annoncé verront, Et ceux qui n'en avaient point entendu parler comprendront.	Romains 15:21
Romains 15:29	Or, je sais qu'en me rendant auprès de vous, je viendrai avec la plénitude des bénédictions de l'Évangile de Christ.	Je sais qu'en allant vers vous, c'est avec une pleine bénédiction de Christ que j'irai.	Romains 15:29
Romains	Afin que je sois délivré des incrédules de Judée, et que	afin que je sois délivré des incrédules de la Judée, et que	Romains

Voici à présent 51 références qui présentent de graves omissions dans la version Segond 1910 par rapport à la traduction d'Ostervald 1744
dans le Nouveau Testament

• En GRAS : Les sens diffèrent • En ROUGE : La version Segond "oublie" des mots importants

Versets	Version Ostervald	Version Segond	Versets
Matthieu 1:25	Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté son fils premier-né , et il lui donna le nom de JÉSUS.	Mais il ne la connut point jusqu'à ce qu'elle eût enfanté un fils, auquel il donna le nom de Jésus.	Matthieu 1:25
Matthieu 5:22	Mais moi je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère sans cause , sera punissable par le tribunal; et celui qui dira à son frère: Raca (homme de rien), sera punissable par le conseil; et celui qui lui dira: Fou, sera punissable par la géhenne du feu.	Mais moi, je vous dis que quiconque se met en colère contre son frère mérite d'être puni par les juges; que celui qui dira à son frère: Raca! mérite d'être puni par le sanhédrin; et que celui qui lui dira: Insensé! mérite d'être puni par le feu de la géhenne.	Matthieu 5:22
Matthieu 9:13	Mais allez, et apprenez ce que signifie: Je veux la miséricorde, et non pas le sacrifice, car ce ne sont pas des justes que je suis venu appeler à la repentance , mais des pécheurs.	Allez, et apprenez ce que signifie: Je prends plaisir à la miséricorde, et non aux sacrifices. Car je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.	Matthieu 9:13
Matthieu 19:9	Mais je vous dis que quiconque répudiera sa femme, si ce n'est pour cause d'adultère, et en épousera une autre, commet un adultère; et celui qui épousera celle qui a été répudiée, commet aussi un adultère.	Mais je vous dis que celui qui répudie sa femme, sauf pour infidélité, et qui en épouse une autre, commet un adultère.	Matthieu 19:9
Matthieu 19:17	Il lui répondit: Pourquoi m'appelles-tu bon? Personne n'est bon, sauf Dieu seul. Que si tu veux entrer dans la vie, garde les commandements.	Il lui répondit: Pourquoi m'interroges-tu sur ce qui est bon? Un seul est le bon. Si tu veux entrer dans la vie, observe les commandements.	Matthieu 19:17
Matthieu 20:16	Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers; car il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.	Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers seront les derniers.	Matthieu 20:16
Matthieu 25:13	Veillez donc, car vous ne savez ni le jour ni l'heure où le Fils de l'homme viendra.	Veillez donc, puisque vous ne savez ni le jour, ni l'heure.	Matthieu 25:13
Marc 2:17	Et Jésus ayant entendu cela, leur dit: Ce ne sont pas ceux qui sont en santé qui ont besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal; je suis venu appeler à la repentance non les justes, mais les pécheurs.	Ce que Jésus ayant entendu, il leur dit: Ce ne sont pas ceux qui se portent bien qui ont besoin de médecin, mais les malades. Je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.	Marc 2:17
Marc 3:15	Et pour avoir la puissance de guérir les malades et de chasser les démons.	avec le pouvoir de chasser les démons.	Marc 3:15
Marc 6:11	Et lorsqu'il se trouvera des gens qui ne vous recevront pas, et qui ne vous écouteront pas, en partant de là, secouez la poussière de vos pieds en témoignage contre eux. Je vous dis en vérité, que le sort de Sodome et de Gomorrhe sera plus supportable au jour du jugement, que celui de cette ville-là.	Et, s'il y a quelque part des gens qui ne vous reçoivent ni ne vous écoutent, retirez-vous de là, et secouez la poussière de vos pieds, afin que cela leur serve de témoignage.	Marc 6:11
Marc 9:29	Et il leur répondit: Cette espèce de démons ne peut sortir que par la prière et le jeûne.	Il leur dit: Cette espèce-là ne peut sortir que par la prière.	Marc 9:29
Marc 9:49	Car chacun sera salé de feu; et toute oblation sera salée de sel.	Car tout homme sera salé de feu.	Marc 9:49
Marc 10:21	Et Jésus, jetant les yeux sur lui, l'aima et lui dit: Il te manque une chose: Va, vends tout ce que tu as, et le donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel; après cela viens, suis-moi, en te chargeant de la croix.	Jésus, l'ayant regardé, l'aima, et lui dit: Il te manque une chose; va, vends tout ce que tu as, donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel. Puis viens, et suis-moi.	Marc 10:21
Marc 11:10	Béni soit le règne de David notre père, qui vient au nom du Seigneur! Hosanna dans les lieux très hauts!	Béni soit le règne qui vient, le règne de David, notre père! Hosanna dans les lieux très hauts!	Marc 11:10
Marc 12:29	Jésus lui répondit: Le premier de tous les commandements c'est: Écoute, Israël, le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur.	Jésus répondit: Voici le premier: Écoute, Israël, le Seigneur, notre Dieu, est l'unique Seigneur;	Marc 12:29
Marc 13:14	Or, quand vous verrez l'abomination de la désolation, dont le prophète Daniel a parlé , établie où elle ne doit pas être (que celui qui le lit y fasse attention); alors, que ceux qui sont en Judée, s'enfuient dans les montagnes;	Lorsque vous verrez l'abomination de la désolation établie là où elle ne doit pas être,-que celui qui lit fasse attention,-alors, que ceux qui seront en Judée fuient dans les montagnes;	Marc 13:14
Luc 1:28	Et l'ange étant entré auprès d'elle, lui dit: Je te salue, toi qui as été reçue en grâce; le Seigneur est avec toi; tu es bénie entre les femmes.	L'ange entra chez elle, et dit: Je te salue, toi à qui une grâce a été faite; le Seigneur est avec toi.	Luc 1:28
Luc 4:4	Et Jésus lui répondit: Il est écrit: L'homme ne vivra pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.	Jésus lui répondit: Il est écrit: L'Homme ne vivra pas de pain seulement.	Luc 4:4
Luc 4:8	Mais Jésus lui répondit: Arrière de moi, Satan; car il est écrit: Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.	Jésus lui répondit: Il est écrit: Tu adoreras le Seigneur, ton Dieu, et tu le serviras lui seul.	Luc 4:8

Luc 11:2	Et il leur dit: Quand vous priez, dites: Notre Père qui es aux cieux ; ton nom soit sanctifié; ton règne vienne; ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel ;	Il leur dit: Quand vous priez, dites: Père! Que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne.	Luc 11:2
Luc 11:4	Pardonne-nous nos péchés; car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous ont offensés; et ne nous induis point en tentation; mais délivre-nous du malin .	pardonne-nous nos péchés, car nous aussi nous pardonnons à quiconque nous offense; et ne nous induis pas en tentation.	Luc 11:4
Luc 11:44	Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites , parce que vous ressemblez aux sépulcres qui ne paraissent point, et les hommes qui marchent dessus n'en savent rien.	Malheur à vous! parce que vous êtes comme les sépulcres qui ne paraissent pas, et sur lesquels on marche sans le savoir.	Luc 11:44
Luc 20:23	Mais Jésus comprenant leur artifice, leur dit: Pourquoi me tentez-vous?	Jésus, apercevant leur ruse, leur répondit:	Luc 20:23
Luc 21:4	Car tous ceux-là ont mis, dans les offrandes de Dieu , de leur superflu; mais celle-ci y a mis de son nécessaire tout ce qu'elle avait pour vivre.	car c'est de leur superflu que tous ceux-là ont mis des offrandes dans le tronc, mais elle a mis de son nécessaire, tout ce qu'elle avait pour vivre.	Luc 21:4
Luc 23:38	Et il y avait cette inscription au-dessus de sa tête, en grec, en latin et en hébreu : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.	Il y avait au-dessus de lui cette inscription: Celui-ci est le roi des Juifs.	Luc 23:38
Jean 4:42	Et ils disaient à la femme: Ce n'est plus à cause de ton récit, que nous croyons; car nous avons entendu nous-mêmes, et nous savons que celui-ci est véritablement le Sauveur du monde, le Christ .	et ils disaient à la femme: Ce n'est plus à cause de ce que tu as dit que nous croyons; car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde.	Jean 4:42
Jean 10:26	Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes point de mes brebis, comme je vous l'ai dit .	Mais vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis.	Jean 10:26
Actes 7:30	Quarante ans après, l'ange du Seigneur lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson en feu.	Quarante ans plus tard, un ange lui apparut, au désert de la montagne de Sinaï, dans la flamme d'un buisson en feu.	Actes 7:30
Actes 23:9	Il y eut donc une grande clameur. Et les Scribes du parti des Pharisiens se levant, disputaient et disaient: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme, et si un esprit ou un ange lui a parlé, ne combattons point contre Dieu .	Il y eut une grande clameur, et quelques scribes du parti des pharisiens, s'étant levés, engagèrent un vif débat, et dirent: Nous ne trouvons aucun mal en cet homme; peut-être un esprit ou un ange lui a-t-il parlé.	Actes 23:9
Romains : Voir le premier tableau en haut de page .			
1 Corinthiens 5:7	Nettoyez donc le vieux levain, afin que vous deveniez une nouvelle pâte, comme vous êtes sans levain; car Christ, notre Pâque, a été immolé pour nous .	Faites disparaître le vieux levain, afin que vous soyez une pâte nouvelle, puisque vous êtes sans levain, car Christ, notre Pâque, a été immolé.	1 Corinthiens 5:7
1 Corinthiens 15:47	Le premier homme, étant de la terre, est terrestre, et le second homme, le Seigneur , est du ciel.	Le premier homme, tiré de la terre, est terrestre; le second homme est du ciel.	1 Corinthiens 15:47
1 Corinthiens 16:22	Si quelqu'un n'aime point le Seigneur Jésus-Christ , qu'il soit anathème, Maranatha! (Le Seigneur vient .)	Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur, qu'il soit anathème! Maranatha.	1 Corinthiens 16:22
2 Corinthiens 4:6	Car le Dieu qui a dit que la lumière resplendisse au milieu des ténèbres, est celui qui a resplendi dans nos cœurs, pour faire briller la lumière de la connaissance de la gloire de Dieu en la personne de Jésus-Christ.	<i>(La version Segond sème le doute)</i> Car Dieu, qui a dit: La lumière brillera du sein des ténèbres! a fait briller la lumière dans nos cœurs pour faire resplendir la connaissance de la gloire de Dieu sur la face de Christ.	2 Corinthiens 4:6
Galates 3:1	O Galates dépourvus de sens! qui vous a fascinés pour que vous n'obéissiez plus à la vérité? vous, aux yeux de qui Jésus-Christ a été vivement dépeint, et comme crucifié en vous?	Ô Galates, dépourvus de sens! qui vous a fascinés, vous, aux yeux de qui Jésus-Christ a été peint comme crucifié?	Galates 3:1
Galates 3:17	Voici donc ce que je dis: Quant au contrat que Dieu a auparavant confirmé en Christ, la loi, qui n'est venue que quatre cent trente ans après, n'a pu l'annuler, pour abolir la promesse.	<i>(La version Segond sème le doute)</i> Voici ce que j'entends: une disposition, que Dieu a confirmée antérieurement, ne peut pas être annulée, et ainsi la promesse rendue vaine, par la loi survenue quatre cent trente ans plus tard.	Galates 3:17
Galates 6:15	Car en Jésus-Christ , la circoncision ne sert de rien, ni l'incirconcision; mais la nouvelle naissance.	Car ce n'est rien que d'être circoncis ou incirconcis; ce qui est quelque chose, c'est d'être une nouvelle créature.	Galates 6:15
Éphésiens 3:9	Et de mettre en évidence devant tous , quelle est la dispensation du mystère caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses par Jésus-Christ ,	et de mettre en lumière quelle est la dispensation du mystère caché de tout temps en Dieu qui a créé toutes choses,	Éphésiens 3:9
Éphésiens 3:14	C'est pour ce sujet que je fléchis les genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ ,	À cause de cela, je fléchis les genoux devant le Père,	Éphésiens 3:14
Philippiens 3:16	Cependant, au point où nous sommes parvenus, marchons suivant la même règle, et ayons les mêmes sentiments .	Seulement, au point où nous sommes parvenus, marchons d'un même pas.	Philippiens 3:16
Colossiens 1:14	En qui nous avons la rédemption par son sang , la rémission des péchés.	en qui nous avons la rédemption, la rémission des péchés.	Colossiens 1:14
1 Timothée 3:16	Et, de l'aveu de tous, le mystère de piété est grand: Dieu a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché parmi les Gentils, cru dans le monde, et	Et, sans contredit, le mystère de la piété est grand: celui qui a été manifesté en chair, justifié par l'Esprit, vu des anges, prêché aux Gentils, cru dans le monde, élevé dans	1 Timothée 3:16

	élevé dans la gloire.	la gloire.	
1 Timothée 6:6	Or, c'est un grand gain que la piété avec le contentement d'esprit .	C'est, en effet, une grande source de gain que la piété avec le contentement;	
Hebreux 10:34	Car vous avez aussi compati à mes liens, et vous avez accueilli avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez pour vous dans les cieux des biens plus excellents, et qui sont permanents.	En effet, vous avez eu de la compassion pour les prisonniers, et vous avez accepté avec joie l'enlèvement de vos biens, sachant que vous avez des biens meilleurs et qui durent toujours.	Hebreux 10:34
1 Pierre 4:1	Christ ayant donc souffert pour nous dans la chair, vous aussi, armez-vous de cette même pensée, que celui qui a souffert en la chair, a cessé de pécher;	<i>(La version Segond sème le doute)</i> Ainsi donc, Christ ayant souffert dans la chair, vous aussi armez-vous de la même pensée. Car celui qui a souffert dans la chair en a fini avec le péché,	1 Pierre 4:1
1 Pierre 4:14	Si l'on vous dit des injures pour le nom de Christ, vous êtes bienheureux; car l'Esprit de gloire, l'Esprit de Dieu, repose sur vous. Il est blasphémé par eux, mais il est glorifié par vous.	Si vous êtes outragés pour le nom de Christ, vous êtes heureux, parce que l'Esprit de gloire, l'Esprit de Dieu, repose sur vous.	1 Pierre 4:14
1 Jean	Et tout esprit qui ne confesse pas Jésus-Christ venu en chair , n'est point de Dieu. Or, c'est là celui de l'antichrist, dont vous avez entendu dire qu'il vient, et qui est déjà à présent dans le monde.	et tout esprit qui ne confesse pas Jésus n'est pas de Dieu, c'est celui de l'antéchrist, dont vous avez appris la venue, et qui maintenant est déjà dans le monde.	1 Jean
1 Jean 5:8	Il y en a aussi trois qui rendent témoignage sur la terre; l'Esprit, l'eau, et le sang; et ces trois-là se rapportent à une seule chose.	<i>(La version Segond sème le doute)</i> l'Esprit, l'eau et le sang, et les trois sont d'accord.	1 Jean 5:8
Apocalypse 1:11	Qui disait: Je suis l'Alpha et l'Oméga, le premier et le dernier ; ce que tu vois, écris-le dans un livre et l'envoie aux sept Églises qui sont en Asie, à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie et à Laodicée.	qui disait: Ce que tu vois, écris-le dans un livre, et envoie-le aux sept Églises, à Éphèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée.	Apocalypse 1:11
Apocalypse 2:15	Pareillement, tu en as, toi aussi, qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes; ce que je hais.	De même, toi aussi, tu as des gens attachés pareillement à la doctrine des Nicolaïtes.	Apocalypse 2:15
Apocalypse 5:14	Et les quatre animaux disaient: Amen. Et les vingt-quatre Anciens se prosternèrent et adorèrent celui qui vit aux siècles des siècles.	Et les quatre êtres vivants disaient: Amen! Et les vieillards se prosternèrent et adorèrent.	Apocalypse 5:14
Apocalypse 21:24	Et les nations qui auront été sauvées , marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront leur gloire et leur honneur.	Les nations marcheront à sa lumière, et les rois de la terre y apporteront leur gloire.	Apocalypse 21:24

Enfin, on note des **omissions fréquentes du mot Christ** dans de nombreux passages de SEGOND :

Version [1 Corinthiens 5:4](#); [9:1](#); [16:23](#); [2 Corinthiens 11:31](#); [1 Thessaloniens 3:13](#); [2 Thessaloniens 1:8](#); [2 Timothée 4:22](#);
Ostervald : [Apocalypse 1:9](#); [12:17](#); [22:21](#).

Version [1 Corinthiens 5:4](#); [9:1](#); [16:23](#); [2 Corinthiens 11:31](#); [1 Thessaloniens 3:13](#); [2 Thessaloniens 1:8](#); [2 Timothée 4:22](#);
Segond : [Apocalypse 1:9](#); [12:17](#); [22:21](#).

Source : Bibliorama.com